**Letteratura e cultura francese III –L11 (30 ore-6 Cfu) A.A~~.~~2025-26**

**Programma*: Esilio, (e)migrazione , identità nella letteratura francofona contemporanea***

**Programma**: Il corso, dopo una breve analisi dell’evoluzione letteraria francese nel XX secolo, partendo dalla questione innescata dal manifesto “Pour une littérature-monde en français” intende analizzare e riflettere sulle problematiche della questione identitaria negli autori dell’esilio e della (e)migrazione così come esse emergono nella letteratura francofona del XX secolo; in particolare verranno osservate le diverse modalità di rappresentazione presenti nei romanzi di alcuni autori francofoni dell’esilio e della migrazione, Fr. Cheng, Irène Némirovsky , Fatou Diome la cui produzione letteraria ben esprime i mutamenti socio-culturali intervenuti nel corso del XX secolo.

-**François Cheng**, *L’éternité n’est pas de trop*, Paris, Livre de poche, 2002 ( o altra edizione).

-**Irène Némirovsky**, *Les chiens et les loups*, Paris, Le livre de poche, 2011( o altra edizione).

**-Fatou Diome**, *Le Ventre de l’Atlantique*, Paris, Anne Carrière,2003 ( o altra edizione).

**Testi critici:**

**-** D.Combe, *Les littératures francophones*, Paris, PUF, 2010. **(A)**

- *Il romanzo francese del Novecento*, a cura di Sandra Teroni, Roma-Bari, Laterza, 2008**(A)**

-Sabine Kraenker, *Des écrivains à l’identité hybride, représentants d’une littérature monde*

*d’aujourd’hui et de demain* , in « Synergies Pays Rivérains de la Baltique», n° 6, 2009, pp. 219-

227. *(*https://gerflint.fr/Base/Baltique6/kraenker.pdf · PDF file) **(A)**

- S.Brancato, *Tranculturalità e transculturalismo: i nuovi orizzonti dell’identità culturale*, in

<https://le-simplegadi.it/article/view/1350>. **(A)**

-V.Porra, *Langue française,langue d’adoption: une littérature “invitée” entre création, stratégies*

*et contraintes (1946-2000)*, Hildesheim, G. Olms, 2011. **(C)**

NB: il testo di V.Porra sarà particolarmente utile per gli studenti e le studentesse che non possono frequentare.

**NB**: all’interno della bibliografia fornita dalla docente all’ inizio delle lezioni e inserita sulla sua

pagina web, lo studente sceglierà un testo/articolo critico per ogni autore/romanzo in

programma

**Bibliografia Critica**

**Su F. Cheng**

-*Hommage à Fr.Cheng*, « Revue de littérature comparée », 322, n°2, avril-juin 2007.

-S. Parizet, *L’éternité n’est pas de trop*: *du roman d’amour au roman du vide médian*, in

« Revue de littérature comparée », 322,n°2, avril-juin 2007, pp.251-263.

-ZHANG Yinde,  *François Cheng ou dire la Chine en français* , in «Revue de littérature

comparée», n° 322, 2007, pp. 141-152.

- Madeleine Bertaud, *Fr. Cheng*, Paris, Hermann, 2009.

- *L’Ecriture singulière de François Cheng. Un dialogue fécond.* Textes réunis par Fr. Hanus,

Cl. Herly et M.L. Scheidhauer, Paris, L’Harmattan, 2011.

*-* D.Fabiani, *L’Eternité n’est pas de trop’ ou le voyage de François Cheng*, in *L’Ecriture singulière*

*de François Cheng. Un dialogue fécond.* Textes réunis par Fr.Hanus, Cl.Herly et M.L.

Scheidhauer, Paris, L’Harmattan, 2011, pp.15-27.

- Françoise Siri, *Entretien avec Fr.Cheng*, in « Phoenix », n° 7, septembre 2012, pp. 11-15.

-Catherine Mayaux, *Fr.Cheng : écrire en français*, in « Phoenix », n° 7, septembre 2012, pp. 16-21.

-Catherine Mayaux, *L’éternité n’est pas de trop : le commentaire poétique more sinica*, in

« Phoenix », n° 7, septembre 2012, pp.57- 62.

-M.Bertaud, *François Cheng,* *Du Tao à la « Voie Christique* ,in « Transversalités »,2012/4, n°

124, pp. 129- 143.(reperibile online in <https://www.cairn.info/revue-transversalites->

2012-4-page-129.htm)

**-Pröll JULIA,**Quand différentes méthodes de guérison se rencontrent. Médecins et thérapeutes

dans "L'éternité n'est pas de trop" de François Cheng et "Le complexe de Di" de Dai

Sijie: Perspectives transculturelles, in «Scritture migranti. Rivista di studi interculturali»***,***

**n° 6, 2014(on line sul sito della rivista)**

- V.Brient, *Fr. Cheng entre Orient et Occident*, Paris, Champion, 2018.

-Guochuan Zhang, *La symbiose entre l’homme et la nature chez François Cheng* , in

«*Traduire»*  [En ligne], 242 | 2020 ( cons.online: http:// journals. openedition. org/

traduire/2053 ).

- *Fr. Cheng*, in «Cahiers de L’Herne» , Paris, 2022.

- M.Bertaud, *Autour des visages dans l’œuvre de Fr. Cheng*, Paris, Herman, 2025.

**Su Fatou Diome**

-P.-Robert Leclerq, *Le ventre de l’Atlantique*, in « Magazine littéraire », 426, décembre 2003,

p.70.

**-**Papa Samban DIOP**,** *Astres et désastres dans l’écriture romanesque de Fatou Diome*, in

« Ponti/Ponts », n° 4, 2004, pp.249-256.

-[Bi Kacou Parfait Diandue](http://ethiopiques.refer.sn/spip.php?auteur236), *Le Ventre de l’Atlantique, métaphore aquatique d’un mirage : idéal*

*brisé de l’ailleurs?,* in *«*Ethiopiques », n° 74, 1er semestre 2005 (consultabile on linesul

sito della rivista)

-Cheick Sakho, *Citoyenneté universelle : la quête obsédante d’une identité dans ‘Le ventre de*

*l’Atlantique* , in « Ethiopiques », 2007, n° 78. (consultabile on line sul sito della rivista)

-Mbaye Diouf, *Ecriture de l’immigration et traversée des discours dans ‘Le ventre de*

*l’Atlantique’ de Fatou Diome*, in « Francofonia », A. XXX, n°58, primavera 2010, pp.55-

66.

-Jean-Christophe Kasende, *(Ė)migration et imaginaire africain dans ‘Le ventre de l’Atlantique’*

*de F.Diome : construction discursive et référence au mythe de l’Odyssée*, in « Etudes

francophones », vol.26, 1&2, printemps et automne 2011, pp.38-55.

-Mbaye Diouf, *De Sow Fall à Fatou Diome : mécanismes d’une métafiction de l’immigration*, in

«Revue de l’Université de Moncton», Volume 47, numéro 1, 2016, pp. 23–42, ( online

URI : https://id.erudit.org/iderudit/1039044ar DOI : <https://doi.org/10.7202/1039044ar>).

-Issa Hassane, *Fatou Diome, une écriture du combat,* in <https://traversees-> mauritanides. com/

articles/afficher/182.

-V.Tarquini, *De la préférence nationale à Marianne. L’esprit ‘mauve’ de l’identité française dans*

*la prose de Fatou Diome*, in « Revue critique de fixxion française contemporaine», n° 19,

2019, pp. 122-135 (reperibile online sul sito della rivista)

**Su I. Némirovsky** :

- El. Gille, *Le Mirador. Mémoires rêvés d’El. Gille*, Paris, Stock,1992.

- B.Fauconnier, *I. Némirovsky. Chronique d’une guerre perdue*, in « Magazine Littéraire »,

n° 437, décembre 2004, pp. 66-67.

- *Le Renaudot à feue Irène Némirovsky*, in « Libération », 8 novembre 2004.

-Cl. Boulouque, *I.Némirovsky : échec à l’oubli*, in « Le Figaro », 9 novembre 2004.

-P.Bruckner, *Elle s’appelait Irène*, in « Le Nouvel Observateur », 21 octobre 2004.

-O. Le Naire, *La passion d’Irène*, in « L’Express », 27 septembre 2004.

-R.de Ceccatty, *La Guerre et Paix d’Irène Némirovsky*, in « Le Monde des livres », 30

septembre 2004.

**-** J.Weiss, *Irène Némirosky: biographie*, Paris, Le Felin, 2005.

- Cr. Ferniot, *Tout un monde évanoui*, in « Lire », n° 337, été 2005, p.63 .

-Ol. Philipponnat & P.Lienhardt, *La vie d’Irène Némirovsky*, Paris, Grasset- Denoël, 2007.

-D.Fernandez, *Irène Nérmirovsky, Suite française*, in « Le Nouvel Observateur », 19 septembre 2007, p.112-114

-L. Zecchi, *Il doppio esilio di I. Némirovsky*, in « DEP »,n°8, 2008, pp. 1-14.

-D.Fabiani, *I.Némirovsky entre Russie et France*, in “Intervoix”, n° 27, Mai 2012, pp.9-11.

- D.Fabiani, *Guerra e società in ‘Suite Française’ d’Irène Némirovsky*, in *Ravy en pensee*

*plaisante et lie.* Cura & pensiero di Luca Pierdominici, Fano, Ed. Aras, 2012,pp.167-

184.

-D.Fabiani, *L’identité juive dans l’œuvre d’I.Némirovsky*, in *Ecriture et identité.* Textes réunis

par Fr.Hanus et N.Nazarova, Paris, L’Harmattan, 2015, pp.195-208.

-Teresa M. Lissone, *Une oubliée sous les feux de la rampe : le cas Némirovsky*, in «Revue

italienne d’études françaises», 6 | 2016, pp.1-12.(reperibile online sul sito della rivista)

-S.R.Suleiman, *La question Némirovsky*, Paris, Albin Michel, 2017.

-Valeria Dei, *I.Némirovsky e l’impossibile oblìo delle origini*, in «LEA» <http://www.fupress.com/bsfm-lea> 2020, Firenze university Press, pp.81-91.

-M.Moumany, *Sai che tornerò : 3 grandi scrittrici ad Auschwitz*, Ferrara, Somara ed., 2022.

**Bibliografia critica secondaria**

- *La littérature et l’exil*, in « Magazine Littéraire », n°221, juillet-août 1985, pp.14-64 .

-*Exil et littérature*. Présenté par J. Mounier, Grenoble, Ellug, 1986.

- *Littératures des Immigrations* . *2 : Exils croisés*. Sous la direction de Ch.Bonn, Paris,

L’Harmattan, 1995;

- *L’errance* , in « Magazine littéraire », n° 353,avril 1997.

- M. Tétu, *Qu’est-ce que la francophonie ?*, Paris, Hachette, 1997.

-V. Le Marchand, *La francophonie*, Toulouse, Les essentiels Milan, 1999.

- M. Le Bris, *Etonnants Voyageurs*, Paris, Flammarion,1999.

- G. Steiner, *Una certa idea di Europa*, Milano, Garzanti, 2007

- *Pour une «Littérature-Monde».* Sous la direction de M. Le Bris et J.Rouaud, Paris, Gallimard, 2007.

*- Pour une « littérature-monde » en français*, in « Le Monde », 16 mars 2007.

- V. Porra, *Pour une Littérature-Monde en Français*. *Les limites d’un discours utopique*, in

http://ler.letras.up.pt

-Susan Standorf Friedman, *The “New Migration” and literature: Gender, Nation, and Narration in the Global Age.* Trad. italiana di C.Bernardini. A cura di M.Camboni. Macerata, Eum, 2007.

- Edward W. Said, *Réflexions sur l’exil. Et autres essais*, Arles, Actes Sud, 2008.

- Bl.Wilfert-Portal, *La littérature française dans la mondialisation*, in http:// www. laviedesidees.fr 01/07/2008

- S.Teroni (a cura di) ,*Il romanzo francese del Novecento* , Roma-Bari, Laterza, 2008.

- D. Combe, *Les littératures francophones*, Paris, PUF, 2010.

-A. Corio, I.Vitali, *Ecrire l’errance au féminin*, in **«Francofonia», n°58, 2010,** pp.3-13.

-V.Porra, *Langue française langue d’adoption : une littérature invitée entre création, stratégies et contraintes (1946-200),* Hildesheim, G.Olms, 2011.